(1) Ang ilya Ajān koyās yam Pila. /aŋ_'ilja | a'dʒa:n | ko'ja:s | jam 'pila/

> Ang ilya Ajān koyās yam Pila. ang il-ya Ajān koya-as yam Pila AT give-3sg.m Ajān book-P DAT Pila 'Ajān gives Pila a book.'

(2) Sa ilya Ajān ada-koya yam Pila. /sa 'ilja | a'dʒaːn | ada'koja | jam 'pila/

> Sa ilya Ajān ada-koya yam Pila. sa il-ya Ajān ada-koya yam Pila рт give-3sg.м Ajān that-book рат Pila 'That book, Ajān gives (it) to Pila.'

(3) Ang ilya Ajān koyās yam ada-Pila. /aŋ_'ilja | a'dʒa:n | ko'ja:s | jam_ada'pila/

> Ang ilya Ajān koyās yam ada-Pila. ang il-ya Ajān koya-as yam ada-Pila AT give-3sg.m Ajān book-P DAT that-Pila 'Ajān gives that Pila a book.'

(4) Ang ilya Ajān sa 'Netuye Karamazov' yam Pila. /aŋ_'ilja | a'dʒaːn | sa ne'tuje kara'mazov | jam 'pila/

Ang ilya Ajān sa 'Netuye Karamazov' yam Pila. ang il-ya Ajān sa 'Netu-ye Karamazov' yam Pila at give-3sg.m Ajān p 'Brother-pl Karamazov' dat Pila

'Ajān gives Pila the "Brothers Karamazov".'

(5) Ang ilya Ajān koyās yam Pila nay Latun. /aŋ_'ilja | a'dʒa:n | ko'ja:s | jam 'pila naı 'latun/

> Ang ilya Ajān koyās yam Pila nay Latun. ang il-ya Ajān koya-as yam Pila nay Latun ат give-3sg.м Ajān book-р рат Pila and Latun

'Ajān gives Pila and Latun a book.'

(6) Ang ilya Ajān koyās yam Pila nay netuyam yena. /aŋ_'ilja | a'dʒa:n | ko'ja:s | jam 'pila naı ne'tujam 'jena/

Ang ilya Ajān koyās yam Pila nay netuyam yena. ang il-ya Ajān koya-as yam Pila nay netu-yam yena ат give-3sg.м Ajān book-р рат Pila and brother-рат her.gen

'Ajān gives Pila and her brother a book.'

(7) Ang ilyan Ajān nay Diyan koyās yam Pila. /aŋ_'iljan | a'dʒa:n naɪ 'dijan | ko'ja:s | jam 'pila/

Ang ilyan Ajān nay Diyan koyās yam Pila. ang il-yan Ajān nay Diyan koya-as yam Pila AT give-3PL.M Ajān and Diyan book-P DAT Pila 'Ajān and Diyan give Pila a book.'

(8) Ang ilya edāyon nay ledan koyās yam Pila. /aŋ_'ilja | e'da:jon naɪ 'ledan | ko'ja:s | jam 'pila/

Ang ilya edāyon nay ledan koyās yam Pila. ang il-ya eda-ayon nay ledan koya-as yam Pila. AT give-3sg.m this-man and friend book-P DAT Pila. 'This man and friend gives Pila a book.'

(9) Ang ilyan edāyon nay eda-ledan koyās yam Pila. /aŋ ˈiljan | e'da:jon nar eda'ledan | ko'ja:s | jam 'pila/

Ang ilyan edāyon nay eda-ledan koyās yam Pila. ang il-yan eda-ayon nay eda-ledan koya-as yam Pila at give-3pl.m this-man and this-friend book-p dat Pila

'This man and this friend give Pila a book.'

(10) Ang ilya Ajān koyās nay migrayas yam Pila. /aŋ_'ilja | a'dʒa:n | ko'ja:s naı mi'grajas | jam 'pila/

> Ang ilya Ajān koyās nay migrayas yam Pila. ang il-ya Ajān koya-as nay migray-as yam Pila at give-3sg.m Ajān book-p and flower-p dat Pila

^{&#}x27;Ajān gives Pila a book and a pen.'

(11) Ang ilya Ajān koyās nay dadangley yam Pila. /aŋ_'ilja | a'dʒaːn | ko'jaːs naɪ dadaŋ'leɪ | jam 'pila/

> Ang ilya Ajān koyās nay dadangley yam Pila. ang il-ya Ajān koya-as nay dadang-ley yam Pila AT give-3sg.m Ajān book-p and pen-p.inan dat Pila

'Ajān gives Pila a book and a pen.'

(12) Ang ilya Ajān koyās-ikan yam Pila. /aŋ ˈilja | aˈdʒaːn | ko jaːsˈikan | jam ˈpila/

> Ang ilya Ajān koyās-ikan yam Pila. ang il-ya Ajān koya-as-ikan yam Pila AT give-3sg.m Ajān book-p-many DAT Pila 'Ajān gives Pila many books.'

(13) Ang ilya Ajān koyajas nay dadangley-ikan merambay yam Pila. /aŋ_ˈilja | aˈdʒaːn | koˈjadʒas naɪ dadaŋˌleɪ_ˈikan meramˈbaɪ | jam ˈpila/

Ang ilya Ajān koyajas nay dadangley-ikan merambay yam Pila. ang il-ya Ajān koya-ye-as nay dadang-ley-ikan merambay yam Pila at give-3sg.m Ajān book-PL-P and pen-P.INAN-many useful DAT Pila 'Ajān gives Pila many useful books and pens.'

(14) Ang ilya Ajān koyajas, nay(nay) dadangley-ikan merambay yam Pila. /aŋ、'ilja | a'dʒa:n | ko'jadʒas | naɪ('naɪ) dadan leɪ、'ikan meram'baɪ | jam 'pila/

Ang ilya Ajān koyajas, nay(nay) dadangley-ikan merambay yam Pila. ang il-ya Ajān koya-ye-as nay(nay) dadang-ley-ikan merambay yam Pila at give-3sg.m Ajān book-pl-p and(.also) pen-p.INAN-many useful DAT Pila 'Ajān gives Pila books, and (also) many useful pens.'

(15) Ang ilya Ajān koyās-ikan nay dadangley merambay yam Pila. /aŋ_'ilja | a'dʒa:n | ko'ja:s_'ikan naı dadaŋ leı meram'baı | jam 'pila/

Ang ilya Ajān koyās-ikan nay dadangley merambay yam Pila. ang il-ya Ajān koya-as-ikan nay dadang-ley merambay yam Pila ат give-3sg.м Ajān book-p-many and pen-p.inan useful Dat Pila

'Ajān gives Pila many books and a useful pen.'

(16) Ang ilya Ajān koyās-ikan nay dadangyeley merambay yam Pila.

/aŋ_'ilja | a'dʒa:n | ko'ja:s_'ikan naı dadaŋ, jelei meram'bai | jam 'pila/

Ang ilya Ajān koyās-ikan nay dadangyeley merambay yam Pila.

ang il-ya Ajān koya-as-ikan nay dadang-ye-ley merambay yam Pila

AT give-3sg.M Ajān book-p-many and pen-pl-p.inan useful dat Pila

'Ajān gives Pila many books and useful pens.'

(17) Ang ilya Ajān koyajas nay dadangyeley merambay-ikan yam Pila.

/aŋ_'ilja | a'dʒa:n | ko'jadʒas naı da danje'lei meram baı_'ikan | jam 'pila/

Ang ilya Ajān koyajas nay dadangyeley merambay-ikan yam Pila.

ang il-ya Ajān koya-ye-as nay dadang-ye-ley merambay-ikan yam Pila

AT give-3sg.m Ajān book-pl-p and pen-pl-p.inan useful-very dat Pila

'Ajān gives Pila very useful books and pens.'

(18) Merambay sikan koyajang nay dadangyeley? — Da-ikan. (*Ikan.) /meram'bai 'sikan | koja'dʒan nai da danje'lei/ — /da'ikan/

Merambay sikan koyajang nay dadangyeley? — Da-ikan. merambay sikan koya-ye-ang nay dadang-ye-ley da-ikan useful how.much book-pl-a and pen-pl-p.inan so-very

'How useful are the books and pens?' — 'Very.'

(19) Ang misya ku-depangas. /aŋ 'misja | kude paŋas/

> Ang misya ku-depangas. ang mis-ya ku-depang-as AT act-3sg.M like-fool-P

'He acts like a fool.'

(20) Sa misyāng ku-depang. /sa misˈjaːŋ | kudeˈpaŋ/

> Sa misya ku-depang. sa mis-ya ku-depang PT act-3sg.M like-fool

'Like a fool he acts.'

(21) Ang misya ku-da-depangas. /aŋ 'misja | kudade 'paŋas/

> Ang misya ku-da-depangas. ang mis-ya ku-da-depang-as AT act-3sg.m.a like-such-fool-p

'He acts like such a fool.'

(22) Ang misya nay lentaya ku-depangas. /aŋ 'misja naɪ len'taja | kude'paŋas/

> Ang misya nay lentaya ku-depangas. ang mis-ya nay lenta-ya ku-depang-as AT act-3sg.m and sound-3sg.m like-fool-p

'He acts and sounds like a fool.'

(23) Sa misyāng nay lentayāng ku-depang. /sa mis' ja:ng naı lenta' ja:n | kude' pan/

Sa misyāngnay lentayāngku-depangas.sa mis-yāngnay lenta-yāngku-depangas.PT act-3sg.m.a and sound-3sg.m.a like-fool-p

'Like a fool he acts and sounds.'

(24) Ang misya ku-depangas nay karayās. /aŋ 'misja | kude 'paŋas naɪ kara 'jaːs/

> Ang misya ku-depangas nay karayās ang mis-ya ku-depang-as nay karaya-as AT act-3sg.m.a like-fool-p and coward-p

'He acts like a fool and coward.'

(25) Ang misya ku-da-depangas nay karayās. /aŋ 'misja | kudade'paŋas naı kara'ja:s/

> Ang misyāng ku-da-depangas nay karayās ang mis-yāng ku-da-depang-as nay karaya-as AT act-3sg.m.a like-such-fool-p and coward-p

'He acts like such a fool and coward.'

(26) Ang silvye ku-māvās yena. /aŋ 'silvje | kuˌmaː 'vaːs 'jena/

> Ang silvye ku-māvās yena. ang silv-ye ku-māva-as yena AT look-3sg.f like-mother-p 3sg.f.gen

'She looks like her mother.'

(27) Ang silvye Pada ku-māvās yena. /aŋ 'silvje | 'pada | ku ma: 'va:s 'jena/

> Ang silvye Pada ku-māvās yena. ang silv-ye Pada ku-māva-as yena AT look-3sg.f Pada like-mother-p 3sg.f.gen

'Pada looks like her mother.'

- (28) Ang haruya Pulan sa Linko. /aŋ haˈruja l ˈpulan l sa ˈliŋko/
 - a. Ang haruya Pulan sa Linko.ang haru-ya Pulan sa LinkoAT beat-3sg.M Pulan P Linko

'Pulan beats Linko.'

- b. *Ang haruya ang Pulan sa Linko. ang haru-ya ang Pulan sa Linko AT beat-3sg.m A Pulan P Linko
- (29) Ang haruya Pulan yās. /aŋ haˈruja | ˈpulan | yās/

Ang haru-ya Pulan yās. ang haru-ya Pulan yās at beat-3sg.m Pulan 3sg.m.p

'Pulan beats him.'

(30) Ang haruya sa Linko. /aŋ haˈruja | sa ˈliŋko/ a. Ang haruya sa Linko. ang haru-ya sa Linko at beat-3sg.m p Linko

'He beats Linko.'

b. *Ang haruya yāng sa Linko. ang haru-ya yāng sa Linko AT beat-3sg.m 3sg.m.a P Linko

(31) Ang haruya yās. /aŋ haˈruja l ˈjās/

Ang haruya yās. ang haru-ya yās AT beat-3sg.m 3sg.m.p

'He beats him.'

(32) Sa haruya ang Pulan Linko. /sa haˈruja | aŋ ˈpulan | ˈliŋko/

a. Sa haruya ang Pulan Linko. sa haru-ya ang Pulan Linko рт beat-3sg.м A Pulan Linko 'Linko, Pulan beats (him).'

b. *Sa haruya ang Pulan sa Linko. sa haru-ya ang Pulan sa Linko pt beat-3sg.m A Pulan p Linko

(33) Sa haruya ang Pulan Sipra. /sa ha'ruja | aŋ 'pulan | 'sipra/

a. Sa haruya ang Pulan Sipra sa haru-ya ang Pulan Sipra pt beat-3sg.m A Pulan Sipra 'Sipra, Pulan beats (her).'

b. *Sa haruye ang Pulan Sipra. sa haru-ya ang Pulan Sipra pt beat-3sg.f A Pulan Sipra

(34) Sa haruya para ang Pulan ya. /sa ha'ruja | 'para | aŋ 'pulan | ja/

a. Sa haruya para ang Pulan ya. sa haru-ya para ang Pulan ya рт beat-3sg.м quickly A Pulan 3sg.м

'It is him Pulan quickly beats.'

b. *Sa haruya para ang Pulan yās. sa haru-ya para ang Pulan yās pt beat-3sg.m quickly A Pulan 3sg.m.p

(35) Sa haruya para ya ang Pulan. /sa ha'ruja | 'para ja | aŋ 'pulan/

Sa haruyaparayaangPulan.sa haru-yaparayaangPulanрт beat-3sg.мquickly3sg.мAPulan

'It is him Pulan quickly beats.'

(36) Sa haruyāng ya. /sa haru'ja:ŋ ja/

Sa haruyāng ya. sa haru-yāng ya pt beat-3sg.m.a 3sg.m

'It is him that he beats.'

(37) Haruyās.

/haru'ja:s/

Haruyās. haru-yās

beat-3sg.m.p

'He is (being) beaten.'

(38) Ang haruya Pulan sa Linko lundari. /aη haˈruja | ˈpulan | sa ˈliŋko | lunˈdari/

> Ang haruya Pulan sa Linko lundari. ang haru-ya Pulan sa Linko lunda-ri at beat-3sg.m Pulan p Linko shoe-ins

'Pulan beats Linko with a shoe.'

(39) Ri haruya ang Pulan sa Linko lunda. /ri ha'ruja | aŋ 'pulan | sa 'liŋko | 'lunda/

> Ri haruya ang Pulan sa Linko lundari. ri haru-ya ang Pulan sa Linko lunda-ri inst beat-3sg.m a Pulan p Linko shoe-ins

'It is with a/the shoe that Pulan beats Linko.'

(40) Ri haruya para ang Pulan sa Linko adanya. /ri ha'ruja | para | aŋ 'pulan | sa 'liŋko | a'danja/

> Ri haruya para ang Pulan sa Linko adanya. ri haru-ya para ang Pulan sa Linko adanya INST beat-3sg.m quickly A Pulan P Linko that

'It is with that that Pulan quickly beats Linko.'

(41) Ri haruya para adanya ang Pulan sa Linko. /ri ha'ruja | para | a'danja | aŋ 'pulan | sa 'liŋko | 'ara/

> Ri haruya para adanya ang Pulan sa Linko. ri haru-ya para adanya ang Pulan sa Linko INST beat-3sg.m quickly that A Pulan P Linko

'It is with that that Pulan quickly beats Linko.'

(42) ? Ang sarāyn ay nay va kodanya. Ang sarāyn kodanya, yang nay vāng. /ja sara'nan | ko'danja || 'jan naı 'va:n/

> Ang sarāyn kodanya, yang nay vāng. Ang sara-ayn kodan-ya yang nay vāng at go-1pl lake-loc 2.a and 1sg.a

'You and I are going to the lake.' / 'We are going to the lake, you and I.'

(42) ? Ya sarāyn yang nay vāng kodan. Ya saranang kodan, yang nay vāng. /ja sara'nan | ko'danja || 'jan nar 'vaːn/

> Ya saranang kodan, yang nay vāng. ya sara-nang kodan yang nay vāng LOCT go-1PL.A lake 2.A and 1sg.A

'You and I are going to the lake.' / 'We are going to the lake, you and I.'

(42) Ang koronay sitang-nyama guratanley. /aŋ koro'nai si'taŋ njama | guratan'lei/

Ang koronaysitang-nyamaguratanley.ang koron-aysitang-nyamaguratan-leyAT know-1sgself-evenanswer-p

'Even I know the answer.'

(43) Le koronyang sitang-nyama guratan. /le koron' jan si'tan njama | gu'ratan/

Le koronyangsitang-nyamaguratan.le koron-yangsitang-nyamaguratanPT know-1sg.aself-evenanswer

'The answer, even I know (it).'

(44) Ang kece nay dayungisaye māva yanjas yena. /aŋ ˈketʃe naɪ dajuniˈsaje l ˈmaːva l ˈjandʒas ˈjena/

Ang kece nay dayungisaye māva yanjas yena.

ang ket-ye nay dayungisa-ye māva yan-ye-as yena

AT wash-3sg.f and dress-3sg.f mother boy-pl-p 3sg.f.gen

'The mother washes and dresses her boys.'

(45) Ang kece nay dayungisaye tas. /aŋ 'ketʃe naɪ dajuŋi'saje tas/

Ang kece nay dayungisaye tas.
ang ket-ye nay dayungisa-ye tas
AT wash-3sg.F and dress-3sg.F 3pl.m.p

'She washes and dresses them.'

(46) Sa keceng nay dayungisayeng yan. /sa keˈtʃeŋ naɪ dajuŋisaˈjeŋ jan/

> Sa keceng nay dayungisayeng yan. sa ket-yeng nay dayungisa-yeng yan PT wash-3sg.f and dress-3sg.f 3pl.m

'Them it is whom she washes and dresses.'

(47) Sa ilyāng koyaye nay dadangye yeyam. /sa il'ja:η | ko'jaje naı da'danje | je'jam/

Sa ilyāng koyaye nay dadangye yeyam.
sa il-yāng koya-ye nay dadang-ye yeyam
PT give-3sg.m book-pl and pen-pl 3sg.f.dat $\begin{bmatrix} ANIM & + \end{bmatrix}^2 & \begin{bmatrix} ANIM & + \end{bmatrix} & \begin{bmatrix} ANIM & - \end{bmatrix}$

'Books and pens he gives her.'

(47) Ang sobisayan Mico nay Niva sungkoranas narān. /aŋ sobi'sajan | 'mitʃo naɪ 'niva | sʊŋko'ranas na'ra:n/

'Mico and Niva study linguistics.'

(48) Ang sobisayan Niva nay Mico sungkoranas narān. /aŋ sobi'sajan | 'niva naɪ 'mitʃo | sʊŋko'ranas na'ra:n/

'Niva and Mico study linguistics.'

²I think that due to the way Ayeri deals with verb agreement, it makes more sense for it to have nearest-conjunct agreement with regards to gender/animacy than gender resolution.

(49) Toryan ang Yan nay veneyang yana. /'torjan | aŋ 'jan naı vene'jang 'jana/

(50) *Toryon veneyang nay badanang.* /'torjon | vene'jang nai bada'nan/

'The dog and father are sleeping.'

(51) *Toryon veneyang nay mavāng.*/'torjon | vene' jang naı ma'va:n/

'The dog and mother are sleeping.'

- (52) masculine + inanimate thing
- (53) feminine + inanimate thing
- (54) inanimate thing + masculine

^{&#}x27;Yan and his dog are sleeping.'

- (55) inanimate thing + feminine
- (56) Ang bitojon sungkoran-narān nay payutān atasas. /aŋ bi'todʒon | sʊŋˌkorana'ra:n naɪ paju'ta:n | a'tasas/

Angbitojonsungkoran-narān naypayutānatasas.angbitog-yonsungkoran-narān naypayutānatas-asATtear.apart-3PL.Nscience.languageandmathematicsbrain-P
$$\begin{bmatrix} ANIM & + \end{bmatrix}$$
 $\begin{bmatrix} ANIM & + \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} ANIM & - \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} ANIM & - \end{bmatrix}$

$$\begin{bmatrix} ANIM & + \end{bmatrix} \begin{bmatrix} ANIM & + \\ GEND & N \\ NUM & PL \end{bmatrix} \begin{bmatrix} ANIM & + \\ GEND & N \\ NUM & SG \end{bmatrix} \begin{bmatrix} ANIM & - \\ NUM & SG \end{bmatrix}$$

'Linguistics and math tear the brain apart.'

(57) Eng bitogaran payutān nay sungkoran-narān atasas. /eŋ bitoˈgaran | pajuˈtaːn naɪ sʊŋˌkoranaˈraːn | aˈtasas/

Engbitogaranpayutānnaysungkoran-narānatasas.engbitog-aranpayutānnaysungkoran-narānatas-asATtear.apart-3PL.INANmathematicsandscience.languagebrain-P

$$\begin{bmatrix} ANIM & - \\ NUM & PL \end{bmatrix} \begin{bmatrix} ANIM & - \\ NUM & SG \end{bmatrix} \begin{bmatrix} ANIM & + \\ GEND & N \\ NUM & SG \end{bmatrix}$$

'Math and linguistics tear the brain apart.'

- (58) Before dealing with reflexive actions, we need to establish the status of pre-verbal stuff like ming and manga and their scope in coordination.
- (59) Sitang-keca ang Yan. /si'tan 'ket sa l an 'jan/

Sitang-keca ang Yan. sitang-ket-ya ang Yan self-wash-3sg.м A Yan

'Yan washes himself.'

(60) Sitang-kecan ang Yan nay netuang yana. /si'tan 'ketʃan | aŋ 'jan nar netu'aŋ 'jana/

> Sitang-kecan ang Yan nay netuang yana. sitang-ket-yan ang Yan nay netu-ang yana self-wash-3pl.m a Yan and brother-a 3sg.m.gen

'Yan and his brother wash themselves.'

(61) Sitang-keca nay (sitang-?)dayungisaya ang Yan. /si'taŋ 'ketʃa naɪ dajuŋi'saja | aŋ 'jan/

Sitang-keca nay dayungisaya ang Yan. sitang-ket-ya nay dayungisa-ya ang Yan self-wash-3sg.m and dress-3sg.m A Yan

'Yan washes and dresses himself.'

1	First person	INAN	Inanimate
2	Second person	INS	Instrumental
3	Third person	INST	Instrumental topic
A	Agent	M	Masculine
ANIM	Animacy	N	Neuter
AT	Agent topic	NUM	Number
DAT	Dative	P	Patient
F	Feminine	PL	Plural
GEN	Genitive	PT	Patient topic
GEND	Gender	SG	Singular